

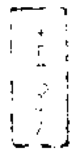
中华传世名著精品文库

孟子

被推荐为古典文学普及本优秀图书

(战国) 孟轲

经典名著随身带
知识智慧源源来
青海人民出版社



中华传世名著精品文库

孟子

[战国] 孟 轲 著

刘财元 译注



青海人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

《孟子》全译/刘财元译注. — 西宁: 青海人民出版社, 2002.9

(中华传世名著精品文库)

I. 孟... · II. 刘... III. ①孟子—中国—战国时代
②孟子—注释 ③孟子—译文 IV. I222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 071472 号

中华传世名著精品文库

孟 子

李 剑 刘道英 主编

责任编辑: 康 瑛 责任校对: 刘财元

出 版: 青海人民出版社 (西宁市同仁路 10 号)
发 行: 邮政编码 810001 电话 6143426 (总编室)
发行部: (0971) 6143516 6123221

印 刷: 成都市蜀丰印刷厂

经 销: 新华书店

开 本: 880mm × 1230mm 1/64

印 张: 196

字 数: 4560 千字

版 次: 2002 年 9 月第 1 版

印 次: 2002 年 9 月第 1 次印刷

印 数: 1—5000

书 号: ISBN 7-225-02174-5/G·874

全套定价: 238.00 元 (单册定价 8.50 元)

版权所有 翻印必究

(书中如有缺页、错页及倒装请与工厂联系)



前 言

孟子(约公元前 372~公元前 289 年)名轲,字子舆,战国中期邹国人。他是孔子学说的继承者和发展者,被后来的儒家尊为“亚圣”。他游历齐梁等国,在齐国稷下设馆讲学,主要宣扬他的王道、仁政思想。当时各诸侯国都想壮大自己的势力,相互征讨,因而他的这种政治主张未能得以实现。

《孟子》一书,主要记录了孟子的言行,是语录体的。其思想内容涉及到了哲学思想、政治主张以及为君、为臣、为民的做人之道。这对中国文化的形成与发展产生了及其重要的影响。具体说有以下三个方面:

一、“民为贵,社稷次之,君为轻”的民本思想。



孟子提出的这个口号,主要从“仁”的思想出发,希望统治者能以民为最,关心百姓的疾苦。在孟子的言谈中多次提到“杀人盈城”、“杀人盈野”,灾荒之年“老弱转乎沟壑”。他反对战争,批评君王对百姓的残暴,这种思想在当时乃至今日仍具有进步意义。但是要认清孟子这种思想是对百姓的同情,而不是对百姓主人翁地位的肯定,他仍然认为君民有别,不是同一阶层的,为君、为民是社会分工不同造成的,仍然信奉“劳心者治人,劳力者治于人”。

二、“省刑罚、薄税敛”的仁政王道。

仁政王道是孟子的政治主张,这不是空洞的口号。在孟子的言谈中有充分的说明。他多次提出师法尧、舜、禹、汤、文、武、周公,以他们为榜样,学习他们的思想、道德品质以及具体做法,这样就可以消除诸侯之间的战争纷争,可以用道德感化的方式统一天下,这是一个方面。另一方面是“省刑罚,薄税敛”,要减



轻百姓的赋税,让百姓有吃有穿,老百姓有基本的生存条件,不伤于自然之灾,不害于战争之乱。同时广大百姓也要接受教育,大力推行仁爱,其根本目的就是要减轻老百姓的痛苦。

三、“性本善”的人性论。

“人性”是一个哲学范畴的概念。孔子说:“性相近,习相远也。”他虽然提到了人性的异同问题,但没有说明“人性”到底是什么。孟子从善的角度出发,对人性的内涵进行了剖析,他认为人生来就有四种心——恻隐之心、羞恶之心、辞让之心、是非之心,人们要在后天的学习生活中接受教育,不断地将这四种善扩充发展,这样每个人都会成为至贤至德的圣人。

《孟子》一书,在论道说理方面也有特色,说理严密,行文流畅,而且有强烈的感情色彩,褒贬分明。同时在说理时运用了形象的比喻和短小的寓言故事,这些对后世散文的发展有深远的影响。



另外,这本书通过孟子语言的记录,成功刻画了孟子的形象,展现了一位充满自信、坚守理想、决不向世俗低头、个性孤傲的圣人形象。

本书的注释、翻译主要依据赵岐的《孟子章句》、朱熹的《孟子集注》、清代焦循的《孟子正义》,同时又大量借鉴了时人的研究注译成果。由于译者水平有限,在用词、行文、理解等方面难免出现疏漏、错误,敬请读者给予批评指正。

译注者

2002年6月



目 录

第一篇(上) 梁惠王章句上(共七章)	
.....	(1)
第一篇(下) 梁惠王章句下(共十六章)	
.....	(26)
第二篇(上) 公孙丑章句上(共九章)	
.....	(58)
第二篇(下) 公孙丑章句下(共十四章)	
.....	(84)
第三篇(上) 滕文公章句上(共五章)	
.....	(110)
第三篇(下) 滕文公章句下(共十章)	
.....	(133)
第四篇(上) 离娄章句上(共二十八章)	
.....	(158)



第四篇(下) 离娄章句下(共三十三章)	
.....	(186)
第五篇(上) 万章章句上(共九章)	
.....	(214)
第五篇(下) 万章章句下(共九章)	
.....	(237)
第六篇(上) 告子章句上(共二十章)	
.....	(260)
第六篇(下) 告子章句下(共十六章)	
.....	(286)
第七篇(上) 尽心章句上(共四十六章)	
.....	(313)
第七篇(下) 尽心章句下(共三十八章)	
.....	(346)



第一篇(上) 梁惠王章句上(共七章)

第一章

孟
子

【原文】

孟子见梁惠王^①。王曰：“叟^②不远千里而来，亦将有以利吾国乎？”

孟子对曰：“王何必曰利？亦有仁义而已^③矣。王曰‘何以利吾国’，大夫曰‘何以利吾家’，士、庶人曰‘何以利吾身’，上下交征^④利而国危矣。万乘之国^⑤，弑其君者必千乘之家^⑥；千乘之国，弑其君者必百乘之家。万取千焉，千取百焉，不为不多矣。苟^⑦为后义而先利，不夺不餍^⑧。未有仁而遗^⑨其亲者也，未有义而后其君者也。王亦曰仁义而已矣，何必曰利？”

【注释】

①梁惠王：即魏惠王，名罃。公元前362年，为避秦国威逼，魏把都城从安邑（今山西省安邑县）迁到大梁（今河南省开封市），此后，魏国也称梁国，魏惠王也称梁惠王。②叟（sǒu）：对老年男子的尊称。这里指孟子。③已：足够。④交征：交，



互相；征，取；即互相夺取。⑤千乘之国、万乘之国：乘(shèng)，车辆叫乘。春秋时甲车一乘，配甲士三人，步卒七十二人。万乘之国指拥有万乘兵车的国家，千乘之国指拥有千乘兵车的国家。弑(shì)：古人称臣杀君，子杀父母为弑。⑥千乘之家，百乘之家：家，指大夫的封邑。春秋时，大夫皆拥有兵车，有的可拥千乘，有的可拥百乘。⑦苟：如果。⑧餍(yàn)：满足。⑨遗：遗弃。

【译文】

孟子拜见梁惠王。惠王道：“老先生不远千里前来，将会带给我们国家什么利益吗？”

孟子回答说：“大王你为什么一定要谈利益呢？只要有仁义就足够了。大王如果说‘如何才能对我国有利？’大夫说‘如何才能对我的家族有利？’一般士子、平民说‘如何才能对我自身有利？’如此这般，上上下下就会相互夺利，那么国家就会有危险了。在拥有万乘兵车的国家，杀死它的国君的人，必定是拥有千乘兵车的大夫；在拥有千乘兵车的国家，杀死它的国君的人，必定是拥有百乘兵车的大夫。在万乘兵车的国家中拥有千乘兵车，在千乘兵车的国家中拥有百乘兵车，不能不说这些大夫的势力很大了。如果把义放在后边而先求得自己的私利，那么那些大夫不夺取国君的位置是决不会满足的。讲‘仁’德的人没有会抛弃父母的，讲‘义’的人也没有不顾及君王的。大王只



说说仁义就足够了,为何一定要谈利益呢?”

第二章

【原文】

孟子见梁惠王,王立于沼上^①,顾鸿雁、麋鹿,曰:“贤者亦乐此乎?”

孟子

孟子对曰:“贤者而后乐此,不贤者虽有此不乐也。《诗》云:‘经始灵台^②,经之营之,庶民攻^③之,不日成之。经始勿亟,庶民子来。王在灵囿,麋鹿攸伏^④。麋鹿濯濯^⑤,白鸟鹤鹤^⑥。王在灵沼,于物^⑦鱼跃。’文王以民力为台为沼,而民欢乐之,谓其台曰:‘灵台’,谓其沼曰:‘灵沼’,乐其有麋鹿鱼鳖。古之人与民偕乐,故能乐也。《汤誓》曰^⑧:‘时日害丧?予及女偕亡^⑨。’民欲与之偕亡,虽有台池鸟兽,岂能独乐哉?”

【注释】

①沼(zhǎo)上:水塘边。②经始灵台:这里引用的是《诗经·大雅·灵台》的第一、第二章。经:测量。灵台:台名,旧址在今陕西省郿县以东。③攻:修建。④麋(yōu)鹿:母鹿。攸同“所”。伏:安其所处。⑤濯濯:肥泽的样子。⑥鹤鹤:洁白的样子。⑦于(wū):句首赞叹词。物(rèn):满。⑧《汤誓》:《尚书》中的一篇,记载商汤讨伐夏桀时的誓辞。⑨予及女偕亡:我和你们一起灭亡。



《尚书》里的一篇记载商汤王讨伐夏桀的誓师词。⑨予及女：我与你。偕：一同。

【译文】

孟
子

孟子拜见梁惠王，惠王站在水池边，看着鸿雁和麋鹿，说道：“道德高尚的人也以此为乐吗？”

孟子回答道：首先是作一个道德高尚的人，然后才能以此为乐。如果是一个没有道理修养的人，虽然有这些东西，却感受不到此中之乐。《诗经》上说：“测量开始修灵台，精心筹划巧安排。百姓齐心同努力，灵台很快就落成。测量筑台本不急，百姓自愿来尽力。文王赏游到灵囿，母鹿温驯静静卧。群群母鹿壮又肥，小鸟俊羽白又洁。文王游览到灵沼，满池鱼儿齐跳跃。”周文王用民众的力量修台修池，而民众却非常高兴，称此道：为‘灵台’，称此池为‘灵沼’，喜欢灵台、灵沼有麋鹿和鱼鳖。古代的君王能够与老百姓同乐，所以能够享受到真正的快乐。《尚书·汤誓》中说：‘这太阳啊（指暴君夏桀），怎么还不陨落，我们要与你一同灭亡。’老百姓要同夏桀一起灭亡，他即使有台池鸟兽，难道能够独自快乐吗？”

第三章

【原文】

梁惠王曰：“寡人^①之于国也，尽心焉耳



矣！河内凶，则移其民于河东^②，移其粟于河内；河东凶亦然。察邻国之政，无如寡人之用心^③者。邻国之民不加少，寡人之民不加多，何也？”

孟子对曰：“王好战，请以战喻：填然鼓之^④，兵刃既接，弃甲曳兵而走^⑤，或百步而后止，或五十步而后止，以五十步笑百步，则何如？”

曰：“不可；直^⑥不百步耳，是亦走也。”

曰：“王如知此，则无望民之多于邻国也。不违农时，谷不可胜食也；数罟不入洿池^⑦，鱼鳖不可胜食也；斧斤以时入山林，材木不可胜用也。谷与鱼鳖不可胜食，材木不可胜用，是使民养生丧死无憾也。养生丧死无憾，王道之始也。”

“五亩之宅，树^⑧之以桑，五十者可以衣^⑨帛矣；鸡豚狗彘之畜^⑩，无失其时，七十者可以食肉矣；百亩之田，勿夺其时，数口之家，可以无饥矣；谨庠序^⑪之教，申之以孝悌^⑫之义，颁白者不负戴于道路矣。七十者衣帛食肉，黎民不饥不寒，然而不王者，未之有也。”

“狗彘食人食而不知检^⑬，途有饿莩而不

孟
子



知发^⑭；人死，则曰‘非我也，岁也。’是何异于刺人而杀之，曰‘非我也，兵也。’王无罪岁，斯^⑮天下之民至焉。”

【注释】

①寡人：诸侯自我的谦称。②河内、河东：河内，今河南省济源县一带；河东，今山西安邑县一带。凶：发生灾荒。③用心：尽心。④填然：形容击鼓之声。⑤兵：兵器。既接：（战斗）已经开始。走：跑。⑥直：只是，不过。⑦数罟（shuò gǔ）：细密的渔网。数，细，密；罟，渔网。洿（wū）：低洼之地，也指池塘。⑧树：指栽种。⑨衣（yì）：穿（衣）。⑩豚（tún）：小猪，泛指猪。彘（zhì）：猪。⑪庠（xiáng）序：古代的地方学校，商代称庠，周代称序。⑫孝悌：孝，指子女对父母的态度；悌，指弟对兄长的态度。⑬检：制止。⑭途：路。饿莩（piáo）：饿死的人。发：打开粮仓，发粮食给饥民。⑮斯：那么，这样。

【译文】

梁惠王对孟子说：“我对于国家，算是尽心尽力的了！河内发生灾荒，我就把那里的老百姓迁移到河东去，并把河东的一部分粮食运到发生灾荒的河内；河东有灾荒，我也是这样做的。与我相比，看邻国的国君治理政务，没有谁像我如此尽心的。然而，邻国的百姓并不见减少，我的子民也并不见增加，这是为什么呢？”

孟子回答说：“大王喜欢战争，请让我用战争作比



来说明问题：战斗的鼓声咚咚敲起，刀枪相接，打败了的士兵丢盔弃甲，拖着兵器落荒而逃，有的跑了一百步后停下了，有的跑了五十步后停下了，跑了五十步后停下的士兵嘲笑跑了一百步后停下的士兵胆小，这样对吗？”

惠王道：“不行，只不过他没有跑一百步罢了，然而问题是他也是在逃跑呀。”

孟子说：“大王如果知道这个道理，那么就不要再指望本国的百姓比邻国的百姓多。治国者不让农民耽误农时，那么种的粮食就可以吃不完；不让渔夫用细密的渔网到浅塘里打鱼，那么鱼鳖就可以吃不完；让樵夫按季节有计划的进山林砍柴，那么木材就可以用不完。粮食和鱼鳖吃不完，木材用不完，这可以使百姓繁养生息没有缺憾，这也正是王道的开端。”

“给每户五亩的宅地，让他们在宅地周围种上桑树，年过五十岁的人就可以穿丝绸做的衣服了；鸡、狗和猪的饲养，不可错过它们的繁殖期，七十岁的人都可以吃肉了；给每户的百亩土地，不要耽误他们的农时，几口之家，就没有饥饿的人；认真办好地方的学校，反复强调侍奉父母、尊敬兄长的规矩，须发斑白的老人就不会在路上背负重物了。七十岁的老人穿丝绸做成的衣服，吃肉食，老百姓的吃穿就有保障了。如果像这样做了，还不能实现以仁义治天下的王道，



是从来没有过的。”

“然而现在，狗猪吃着人吃的粮食却不知道去制止，路上有饿死的人而不知道打开粮仓，将粮食发给饥民；人死了，却说‘不是我的过错，而是发生灾荒的原因’，这何异于持刀杀了人，却说‘这不是我的过错，而是刀杀死的。’大王只要不怪罪收成不好，造成饥荒，而以仁义治天下，这样，天下的百姓都会投奔到魏国来。”

第四章

【原文】

梁惠王曰：“寡人愿安承教。”

孟子对曰：“杀人以梃与刃^①，有以异乎？”

曰：“无以异地。”

“以刃与政，有以异乎？”

曰：“无以异也。”

曰：“庖^②有肥肉，厩^③有肥马，民有饥色，野有饿莩，此率^④兽而食人也。兽相食，且人恶^⑤之；为民父母行政，不免于率兽而食人，恶^⑥在其为民父母也？仲尼曰：‘始作俑者，其无后乎！’^⑦为其象人而用之也。如之何其